

КЛАСИЧНИЙ ПРИВАТНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

**«ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПРАКТИКУМ
 З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ»**

для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти
 галузі знань 11 Математика та статистика
 спеціальність 112 Статистика
 освітня програма: Комп'ютерна статистика та аналіз даних

КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНОЇ ДОПОМОГА

Викладач	Дяченко Марія Дмитрівна
Контактний тел.	+38(096)930-67-76 (viber)
E-mail:	m.d.dyachenko@gmail.com
Сторінка курсу на сайті підтримки навчальних програм КПУ	http://www.zhu.edu.ua/cpu_edu/course/view.php?id=4906
Консультації	<i>Очні консультації:</i> за розкладом викладача, а. 616, головний корпус КПУ <i>Консультації off-line:</i> шляхом повідомлення на сторінці навчальної дисципліни сайту підтримки навчальних програм КПУ http://www.zhu.edu.ua/cpu_edu/message

АНОТАЦІЯ

Навчальна дисципліна «Професійно-орієнтований практикум з іноземної мови» є нормативною для магістрів магістерської програми спеціальності 112 Статистика, освітня програма: Комп'ютерна статистика та аналіз даних. Згідно з навчальним планом вивчення дисципліни заплановано на 2 семестр.

Курс передбачає вивчення англійської мови для подальшого професійного спілкування. Вміння спілкуватися іноземною мовою в сучасних умовах стає дедалі важливішим для успішної професійної діяльності фахівців в сучасних умовах розвитку економічних відносин. Очікується, що вивчення англійської мови в обсязі, запропонованому програмою, повинно створити теоретичні та практичні передумови для читання, перекладу та обговорення тем, пропонувані для професійного спілкування.

Освітній процес із дисципліни здійснюється за такими формами: навчальні заняття; самостійна робота; контрольні заходи. Видами навчальних занять, згідно з навчальним планом, є: практичні заняття, контроль самостійної роботи, а також консультації.

Практичні заняття передбачають: пояснення граматичного матеріалу викладачем; вправи з перекладу речень та текстів українською і англійською мовами; тренувальні вправи на засвоєння лексичного матеріалу магістрами; перевірку домашніх завдань; перевірку засвоєння студентами лексичного і граматичного матеріалу; переклад текстів, пропонувані для професійного спілкування, з англійської мови на рідну та навпаки; обговорення змісту текстів іноземною мовою.

Самостійна робота студентів полягає у засвоєнні вивченого навчального матеріалу в час, вільний від обов'язкових навчальних занять, без участі викладача.

Консультації призначені для роз'яснення студентам теоретичних або практичних питань.

Засвоєння навчального матеріалу перевіряється за допомогою поточного контролю, який здійснюється на практичних заняттях у формі усних відповідей, самостійних робіт та підсумкових тематичних контрольних робіт.

Підсумковий (семестровий) контроль після завершення 2 семестру здійснюється у формі іспиту.

ФОРМАТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Загальна кількість годин – 120 год., у т. ч. 48 годин аудиторних занять і 72 годин самостійної роботи. Кількість кредитів ECTS – 4.

Всього кредитів	Всього годин	Аудиторних годин	У тому числі			Сам. робота
			Лекц.	Лабор.	Семін. (практ.)	
4	120	48	-	-	48	72

ОЗНАКИ ДИСЦИПЛІНИ

Навчальний рік	Курс (рік навчання)	Семестр	Цикл підготовки	Нормативна/вибіркова
2024/2025	1	2	загальна професійна	нормативна

МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета навчальної дисципліни

Професійно-орієнтований практикум з іноземної мови як навчальна дисципліна своєю метою ставить вивчення англійської мови для подальшого професійного спілкування. Вміння спілкуватися іноземною мовою в сучасних умовах стає дедалі важливішим для успішної професійної діяльності фахівців в сучасних умовах розвитку економічних відносин.

Завдання навчальної дисципліни

- формувати у магістрів знання і практичні навички, спрямовані на професійне спілкування іноземною мовою у сфері економічної діяльності,
- збагачувати мовний і культурний світогляд майбутнього фахівця;
- реалізовувати загальноосвітні, пізнавальні та виховні цілі;
- навчати магістрів основам ділової комунікації на англійській мові в галузі їхньої професійної діяльності;
- формувати та розвивати лінгвістичні знання в галузі інформаційних технологій, статистики та аналізу даних засобом надання екстралінгвістичної інформації, тобто ознайомлювати магістрів із історичною, країнознавчою, побутовою та культурологічною тематикою.

ЗАПЛАНОВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У результаті вивчення дисципліни студенти повинні знати:

- лексику математичних тем на базі основних підручників;
- граматику в контексті статистики та аналізу даних;
- спеціальну термінологію та професійну лексику за тематикою дисципліни;
- стилістичні особливості мови;
- етикет спілкування з колегами і клієнтами;
- фонову інформацію соціокультурного і країнознавчого змісту.

Після вивчення дисципліни студенти повинні вміти:

- вести бесіду іноземною мовою;
- готувати усні і письмові повідомлення на професійно орієнтовані теми;
- читати і розуміти тексти математичного змісту;
- отримувати потрібну інформацію з публіцистичних та наукових джерел;
- робити переказ та коментувати інформацію, отриману під час читання;
- вести діалоги з клієнтами і партнерами в ситуаціях професійної галузі;
- виступати з презентацією або звітом.

Відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістра галузі знань: 11 математика та статистика, за спеціальністю 112 Статистика освітня програма Комп'ютерна статистика та аналіз даних, вивчення дисципліни «Професійно-орієнтований практикум з іноземної мови» сприяє формуванню **компетентностей та програмних результатів навчання:**

Загальні компетентності:

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність грамотно будувати комунікацію, виходячи з мети і ситуації спілкування.

Програмні результати навчання:

РН 13. Усно й письмово спілкуватися рідною та іноземними мовами в науковій, виробничій та соціально-суспільній сферах діяльності із професійних питань; читати спеціальну літературу; знаходити, аналізувати та використовувати інформацію з різних довідкових джерел.

РН 15. Дотримуватися норм етичної поведінки стосовно інших людей, адаптуватися та комунікувати.

ПЛАН КУРСУ

Проведення лекційних занять навчальним планом не передбачено.

Назва змістових модулів та тем	Практ (сем.)	Завдання для самостійної роботи
Тема № 1. An introduction to data mining. Descriptive statistics: exploring data using measures such as mean, median, standard deviation	4	1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4. Виконання граматичних завдань.
Тема № 2. Hypothesis testing: analyzing data about population parameters and test hypotheses using techniques like t-tests and chi-square tests..	4	1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4. Виконання граматичних завдань.
Тема № 3. Regression analysis: examining the relationship between variables and predicting outcomes using linear regression, multiple regression.	4	1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4. Виконання граматичних завдань.
Тема № 4. Sampling techniques:	4	1. Вивчення лексики

<p>understanding different sampling methods and their Implications for data analysis and generalizability.</p>		<p>за темою. 2.Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3.Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4.Виконання граматичних завдань..</p>
<p>Тема № 5. Data visualization: creating effective visual representations such as charts or graphs to communicate patterns and insights from data.</p>	4	<p>1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4. Виконання граматичних завдань</p>
<p>Тема № 6. Statistical data analysis terminology.</p>	4	<p>1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4. Виконання граматичних завдань.</p>
<p>Тема № 7. Time series analysis: analyzing data collected over time to identify trends, patterns and forecast future values.</p>	4	<p>1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на</p>

		англійську мову 4. Виконання граматичних завдань
Тема № 8. Correlation between language proficiency and other variables: investigating the relationship between language proficiency and variables such as age, motivation, language exposure and educational background through statistical analysis.	4	1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4. Виконання граматичних завдань
Тема № 9. What is plagiarism and how to avoid it.	4	1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4. Виконання граматичних завдань
Тема № 10. Data analysis in computer networks.	4	1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову 3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову 4. Виконання граматичних завдань
Тема № 11. Structure of an oral presentation in the field of statistical data analysis.	4	1. Вивчення лексики за темою. 2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на

		<p>українську мову</p> <p>3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову</p> <p>4. Виконання граматичних завдань</p>
<p>Тема № 12. English academic style. Structure of a research paper in the field of statistical data analysis</p>	4	<p>1. Вивчення лексики за темою.</p> <p>2. Переклад тексту на відповідну тему з англійської на українську мову</p> <p>3. Переклад тексту на відповідну тему з української на англійську мову</p> <p>4. Виконання граматичних завдань</p>

ФОРМИ КОНТРОЛЮ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

У процесі вивчення навчальної дисципліни «Професійно-орієнтований практикум з іноземної мови» використовуються наступні види контролю:

1. Поточний контроль – здійснюється протягом семестру шляхом опитування на практичних заняттях, перевірки виконання тестових завдань, модульних контрольних робіт тощо. За змістом він включає перевірку ступеню засвоєння магістром навчального матеріалу, який охоплюється темами практичних занять, умінням самостійно опрацювати навчально-методичну літературу, здатністю осмислювати зміст теми, умінням публічно та письмово представити певний матеріал, а також виконанням завдань самостійної роботи.

2. Підсумковий семестровий контроль – здійснюється у формі письмового екзамену відповідно до графіка освітнього процесу, або у формі заліку шляхом визначення ступеню засвоєння магістром навчальної дисципліни за результатами виконання обов'язкових завдань поточного (модульного) контролю.

Для оцінювання магістрів використовується система накопичування балів. Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в КПУ» підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 100-бальною шкалою з наступним переведенням у національну шкалу та шкалу ECTS.

Бали нараховуються за виконання завдань аудиторної роботи, практичних робіт, контрольних (модульних) завдань, тестів, творчих робіт.

Результати поточного контролю здобувачів вищої освіти є складовими елементами підсумкової оцінки з дисципліни.

Оцінка рівня роботи магістра протягом семестру під час навчальних занять та самостійної роботи здійснюється у межах 80 балів. Вага екзамену у підсумковій оцінці складає 20 балів.

РОЗПОДІЛ БАЛІВ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО (СЕМЕСТРОВОГО) ОЦІНЮВАННЯ

Поточне тестування												Підсум- ковий контроль	Су- ма
Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2			Змістовий модуль 3			Змістовий модуль 4				
10			10			10			30				
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12		
5	5	3	4	3	5	5	6	6	6	6	6		

Шкала оцінювання: 100-бальна, національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
75-81	C		
67-74	D	задовільно	
60-66	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. CC Aggarwal (2015). Data mining: the textbook. Introduction to statistical learning
2. Claus T. Ekstrom, Helle Sorensen. (2015). Introduction to statistical data analysis for the life sciences. CRC Press. Second edition.
3. St. Gries (2021) Statistics for linguistics with R. third edition 6. Andrew Gelman Jennifer Hill (2006) Data analysis using regression and multilevel/hierarchical models.
4. Peter Bruce and Andrew Bruce (2020) Practical statistics for data scientists: 50 essential concepts. Second edition 8. Stermann, J. D. (2000). Business Dynamics: Systems Thinking and Modeling for a Complex World. . Prodromou Luke. Grammar and Vocabulary for First Certificate with key. / 6-th impression. – 2002. - UK: Pearson Education Limited, 1999. – 320 p.
5. Saakyan A. S. Exercises in Modern English Grammar. – М.: Рольф, 2001. – 448 с.
6. Side Richard, Guy Wellman. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Fully Updated for the Revised CPE. – UK: Pearson Education Limited, 2002. – 255p.
7. Swan Michael. Practical English Usage. Second Edition. - Great Britain: Cambridge University Press, 1995. – 654 p.
8. Willis Dave. Student's Grammar. Self-study Edition with Answer Key. – The University of Birmingham. Collins Cobuild: Harper Collins Publishers, 1996. – 263 p.

9. Андропова Р.Е., Хафизова С.И. Минаева Е.В. Reference English for Students of Psychology. / Учебное пособие. – М.:МГПУ, 2005 – 176с.
- 10.Богацький І. С., Дюканова Н. М. Бізнес-курс англійської мови. – К.: Логом-М, 2009. - 352 с.
- 11.Верба Г.В., Верба Л.Г. Довідник з граматики англійської мови. - К.,- 1995. – 154 с.
- 12.Витлин Ж.А. Обучение взрослых грамматике английского языка. – М.,1978. – 421с.
- 13.Деловая переписка / Практическое пособие. – М.: ИМИДЖ, 1991. - 432 с.
- 14.Донченко Е. Н. Английский для психологов и социологов. – Ростов н/Д: Феникс, 2006.
- 15.Зайцева А.П. Грамматика англійської мови в таблицях та схемах. К.: "ЛОГОС", 1998. – 112 с.
- 16.Израилевич Е.Е. Коммерческая корреспонденция и документы на английском языке. – СПб.: Лениздат, 1992. - 447 с.
- 17.Карпусь И. А. Английский деловой язык. – К.: МАУП, 2002. – 224 с.
- 18.Качалова К. Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. – М.: Юнвес Лист, 1997. – 718 с.
- 19.Клементьева Т.Б. Повторяем времена английского глагола. Учебное пособие. – 3-е изд., испр. – М.: СОРЕК – Полиграф, 1993. – 207 с.
- 20.Кунин А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь / Александр Владимирович Кунин, Изд. 5-е. – М.: Русский язык - Медиа, 2005. – 1210 с.
- 21.Левашова В. А.. Britain Today: Life and Institutions / Учебное пособие.-М.: ИНФРА-М, 2001 – 216с. (Серия «Высшее образование»)
- 22.Литвинов С. В. Тесты по грамматике англ. языка. Предлоги и союзы. Phrasal Vebs. – М.: АРКТИ, 2001. – 144 с.
- 23.Литвинов С. В. Тесты по грамматике англ. языка. Существительное. Артикли. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: АРКТИ, 2002. – 64 с.
- 24.Литвинов С.В. Тесты по грамматике англ. языка. Модальные глаголы. Вспомогательные глаголы. Изд. 2-е испр. и доп. – М.: АРКТИ, 2000. – 56 с.
- 25.Литвинов С.В. Тесты по грамматике английского языка. Синтаксис. Сослагательное наклонение. – М.: АРКТИ, 2002. – 112 с.
- 26.Мелех И. Я. Как пишут письма на английском языке / Пособие по самообразованию. – М.:Высш. шк.,1993.- 80 с.
- 27.Новый англо-русский словарь. / В.К. Мюллер, В.Л. Дашевская, В.А. Каплан и др. – М.: Рус. яз., 1994. – 880 с.
- 28.Пінська О.В. Читаємо пресу англійською мовою. Посібник для навчання сучасної англомовної суспільно-політичної лексики. – К.: Знання. - 1997. – 132 с.
- 29.Попов Є.Ф., Балла М.І. Великий українсько-англійський словник. – К.: Чумацький шлях, 2001.

30. Хорнби А.С. Конструкции и обороты английского языка. / Пер. с англ. А.И. Игнатъева. – М.: АО "Буклет", 1992. – 336 с.
31. Шелкова Т.Г., Мелех И.Я. Can you speak over the Phone? Как вести беседу по телефону? Пособие по развитию речи. – М.: Международные отношения, 1980. – 88 с.

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ В ІНТЕРНЕТІ

1. BBC News Web Page. <http://www.bbcnews.co.uk>
2. Christian Science Monitor. <http://www.csmonitor.com>
3. CNN LARRY KING LIVE, Interview With Donald Rumsfeld, December 18, 2002. <http://transcripts.cnn.com/TRANSCRIPTS/0212/18/lkl.00.html>
4. Evans D. Enterprise-3, pre-intermediate, Oxford.
5. Eyewitness Top 10 Travel Guides. – The USA, New York: DK Publishing, Inc., 2005 www.dk.com.
6. <http://elt.heinle.com>
7. <http://www.gobroadreach.com>
8. Lloyd Mark and Jeremy Day. Series editor: Penny Ur. Active Grammar with answers. Level 2 - 3. – Cambridge University Press, 2011 with CD ROMs.
9. Maksimov Igor. Listen to the songs and improve your English. 32 books and CDs.
10. McCarthy Michael, O'Dell Felicity. English Vocabulary in Use. Advanced. – Cambridge University Press, 2009. – 315 p. + CD ROM.
11. Pathways 1 – 3. DVDs.
12. questions@gobroadreach.com
13. www.bbc.co.uk
14. www.pearsonlongman.com/exams

Бібліотеки:

1. www.ipl.org <http://digital.library.upenn.edu/books>
2. <http://sunsite.berkeley.edu/alex>

Словники:

1. www.yourdictionary.com
2. www.m-w.com
3. www.multitran.ru